
Pragmatèmes de l’affichage (semi-)public et moules pragmatémiques

Gaétane Dostie*¹ and Nathanielle Jobin-Tessier*¹

¹Université de Sherbrooke – Canada

Résumé

Le pragmatème est un type de phrasème sémantico-lexical, par définition compositionnel au plan sémantique, dont l’usage est contraint par la situation de communication extralinguistique (Mel’čuk 2011, 2012, 2013). La vaste classe des pragmatèmes regroupe des expressions et des phrases relativement hétérogènes d’un point de vue communicationnel que Blanco et Mejri (2018) répartissent en 6 catégories, en fonction des coordonnées situationnelles mises en jeu. Le système de classification proposé par ces auteurs repose ouvertement sur des catégories poreuses. Il est ainsi question de pragmatèmes en lien avec la spatialité, la temporalité, les événements, les actions, les états et les entités.

Nous ciblerons dans cette communication un sous-groupe de pragmatèmes qui impliquent, au premier chef, la spatialité. De façon plus spécifique, l’attention se concentrera sur les pragmatèmes de l’affichage (semi-)public – et donc sur des pragmatèmes écrits – tels *pas de colporteurs*, *défense de stationneret maison à vendre*. L’étude reposera sur un corpus conséquent de pragmatèmes ” authentiques ” (près de 200) repérés sur les sites web des principaux centres de rénovation et de quelques commerçants de détail implantés au Québec, dans une section consacrée aux affiches vendues en ligne. Une attention particulière sera portée aux actes illocutoires réalisés par ce type de pragmatèmes. Il en ressortira ce qui suit :

1) le pragmatème de l’affichage (semi-)public met en jeu entre un et trois actes illocutoires explicites ;

2) son but illocutoire réel (ou effectif) peut être transmis explicitement ou implicitement, c’est-à-dire grâce à un codage explicite de la valeur illocutoire ou par inférence, en fonction d’un axiome misant sur la pertinence de l’information ;

3) le pragmatème de l’affichage (semi-)public vise essentiellement à orienter le mode d’action du destinataire réel. Les trois actes illocutoires effectifs les plus fréquemment accomplis sont l’interdiction, la mise en garde et l’offre ;

4) enfin, il existe des matrices ou des moules lexico-syntaxiques (ou, pour le dire autrement, des moules pragmatémiques) qui permettent de générer au besoin des pragmatèmes (sur la notion de ” matrice ” ou ” moule ” dans le domaine parémique, voir entre autres Anscombe, 2012, [2011] 2017 et Gómez-Jordana Ferary, 2012). La liste est ouverte.

On s’intéressera en terminant au meilleur traitement à accorder dans les ouvrages de référence

*Intervenant

aux pragmatèmes du type considéré. Il sera proposé qu'une section lexiculturelle (Galisson 1988) intégrée à une grammaire et/ou à un dictionnaire serait un bon lieu pour présenter leurs propriétés générales (lexico-syntaxiques). Une telle approche, misant sur une modélisation des moules pragmatémiques sous-tendant la genèse de cette sorte de phrasèmes, serait plus réaliste, au plan descriptif, et plus élégante, au plan théorique, qu'une description lexicographique individuelle ciblant un par un les différents pragmatèmes recensés.

Bibliographie / travaux cités

Anscombre, J.-C. 2012, " Pour une théorie linguistique du phénomène parémique ", dans J.-C. Anscombre *et al.*(éd.), *La parole exemplaire. Introduction à une étude linguistique des proverbes*, Paris : Armand Colin, p. 21-39.

Anscombre, J.-C. ([2011] 2017), " Figement, idiomaticité et matrices lexicales ", dans J.-C. Anscombre & S. Mejri (éd.), *Le figement linguistique : la parole entravée*, Paris : Honoré Champion, p. 17-40.

Blanco, X. & Mejri, S., 2018, *Les pragmatèmes*, Paris : Classiques Garnier.

Galisson, R.,1988, " Cultures et lexicultures. Pour une approche dictionnaire de la culture partagée ", *Annexes des Cahiers de linguistique hispanique médiévale*, 7, p. 325-341.

Gómez-Jordana Ferary, S., 2012, " Les moules proverbiaux en français ", dans J.-C. Anscombre *et al.*(dir.), *La parole exemplaire. Introduction à une étude linguistique des proverbes*, Paris : Armand Colin, p. 115-132.

Mel'čuk, I. A., 2011, " Phrasèmes dans le dictionnaire ", dans J.-C. Anscombre & S. Mejri (éd.), *Le figement linguistique : la parole entravée*, Paris : Champion, p. 41-61.

Mel'čuk, I. A., 2012, " Phraseology in the Language, in the Dictionary, and in the Computer ", *Yearbook of Phraseology*, 3 : 1, p. 31-56

Mel'čuk, I. A., 2013, " Tout ce que nous voulions savoir sur les phrasèmes, mais... ", *Cahiers de lexicologie*, 102, p. 129-149.